

*Celebrating*



Wascana Voices

*Ten Years*

# *Radiant Dawn*

**Featuring a new work  
by David L. McIntyre**

**April 27, 2024**

**2 p.m.**

**Christ Lutheran Church**

**4825 Dewdney Ave., Regina, Saskatchewan**

## Radiant Dawn

<i>There is Sweet Music Here</i>	Stewart Wilkinson
<i>Sicut cervus</i>	Giovanni Palestrina (c. 1525 – 1594)
<i>Laudibus in Sanctis</i>	William Byrd (c. 1540 – 1623)
<i>Weep, O Mine Eyes</i>	John Bennet (c. 1575 – 1614)
<i>April Is In My Mistress' Face</i>	Thomas Morley (c. 1557 – 1602)
<i>Lux Aeterna</i>	Edward Elgar, arr. John Cameron (b. 1944)
<i>Nou Se Limyè</i>	Sydney Guillaume (b. 1982)
<i>I Wandered Lonely as a Cloud</i>	David L. McIntyre (b. 1950)
<i>The Blue Bird</i>	Charles Villiers Stanford (1852 – 1924)

## Intermission

<i>Set Me As A Seal</i>	René Clausen (b. 1953)
<i>Con amores, la mi madre</i>	arr. Bob Chilcott (b. 1955)
<i>Distancia</i>	Kathleen Allan (b. 1989)
<i>A tu lado</i>	Javier Busto (b. 1949)
<i>The Deer's Cry</i>	Arvo Pärt (b. 1935)
<i>O Radiant Dawn</i>	James Macmillan (b. 1959)
<i>Unclouded Day</i>	arr. Shawn Kirchner (b. 1970)

***Please join us upstairs for a reception after the concert.***

# Texts and Translations

## There is Sweet Music Here (Lord Alfred Tennyson)

There is sweet music here that softer falls  
Than petals from blown roses on the grass,  
Or night-dews on still waters between walls  
Of shadowy granite, in a gleaming pass;

Music that gentlier on the spirit lies,  
Than tired eyelids upon tired eyes;  
Music that brings sweet sleep down from the blissful skies.

Here are cool mosses deep,  
And thro' the moss the ivies creep,  
And in the stream the long-leaved flowers weep,  
And from the craggy ledge the poppy hangs in sleep.

## Sicut cervus (Psalm 42)

Sicut cervus desiderat ad fontes aquarum,  
  
Ita desiderat anima mea ad te, Deus.

*As the deer thirsts and pants  
for flowing fountains of water,  
That's how my soul desires,  
thirsting and panting for you, Father.*

## Laudibus in Sanctis (Psalm 150)

Laudibus in sanctis Dominum celebrate supremum:  
  
Firmamenta sonent inclita facta Dei.  
  
Inclita facta Dei cantate, sacraque potentis  
  
Voce potestatem saepe sonate manus.

*Celebrate the Lord most high in holy  
praises:  
Let the firmament echo the glorious deeds of  
God.  
Sing ye the glorious deeds of God, and with  
holy voice  
Sound forth of the power of his mighty hand.*

Magnificum Domini cantet tuba martia nomen:  
  
Pieria Domino concelebrate lira.  
Laude Dei resonent resonantia tympana summi,  
  
alta sacri resonent organa laude Dei.

*Let the warlike trumpet sing the great name  
of the Lord:  
Celebrate the Lord with Pierian lyre.  
Let resounding timbrels ring to the praise of the  
most-high God,  
lofty organs peal to the praise of the holy God.*

Hunc arguta canant tenui psalteria corda,  
  
Hunc agili laudet laeta chorea pede.  
Concava divinas effundant cymbala laudes,  
Cymbala dulcisona laude repleta Dei.

*Him let melodious psalteries sing with fine  
string,  
Him let joyful dance praise with nimble foot.  
Let hollow cymbals pour forth divine praises,  
Sweet-sounding cymbals filled with the praise  
of God.*

Omne quod aethereis in mundo vescitur auris  
Halleluya canat tempus in omne Deo.

*Let everything in the world that feeds upon the  
air of heaven sing Hallelujah to God for  
evermore.*

### **Weep, O Mine Eyes** (John Bennet)

Weep, O mine eyes and cease not,  
alas, these your spring tides methinks increase not.  
O when begin you  
to swell so high that I may drown me in you?

### **April Is In My Mistress' Face** (Thomas Morley)

April is in my mistress' face  
And July in her eyes hath place;  
Within her bosom is September  
But in her heart a cold December.

### **Lux Aeterna** (from Latin Requiem Mass)

Lux aeterna luceat eis, Domine,  
cum sanctis tuis in aeternum, quia pius es.  
Requiem aeternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis, quia pius es.

*May eternal light shine on them, Lord,  
with your saints for ever, for you are good.  
Give them eternal rest, Lord,  
and may light perpetual shine upon them, for you  
are good.*

### **Nou Se Limyè** (Gabriel T. Guillaume)

Pitit limyè, pa rete nan fè nwa;  
Verite ak Lanmou pi fò pase la lwa.

*Children of light, do not stay in the dark;  
Truth and Love are stronger than the law.*

Depi nan kòmasman paròl la te pale:  
Tenèb ak mekanste te anvayi la tè;  
Tout bagay tap mache tankou devan dèyè.  
Granmèt la deside met lòd nan dezòd.

*From the beginning of time the word was spoken:  
Darkness and evil had invaded the earth;  
Everything was functioning in reverse.  
The Lord decided to put order in disorder.*

“Dieu dit: Que la lumière soit et la lumière fut”.  
Limyè nan linivè, limyè nan fon kè nou.

*“The Lord said, let there be light: and there was light”  
Light in the universe, light in the depths of our hearts.*

Gen anpil bon bagay nan bèl flanm limyè-a:  
Konesans, devlopman,  
Bon konprann, konpasyon,  
Verite, dignite,  
La sajès ak la jistis,  
Libète ak lesperans,  
Lanmou ak kè kontan.

*So many good things in the beautiful flame of this light:  
Awareness, development,  
Understanding and compassion,  
Truth and dignity,  
Wisdom and justice,  
Liberty and hope,  
Love and happiness.*

Pitit limyè, pa rete nan fè nwa.  
Nou dwe klere pou tout la tè.  
Nou dwe klere nan tout fè nwa  
Nou dwe klere, nou se limyè.

*Children of light, do not stay in the dark.  
We must shine for all the earth.  
We must shine in all darkness.  
We must shine, we are the light.*

Nou se limyè  
Se vre, men wi se vre!  
Nou dwe klere pou tout la tè.

*We are the light.  
Indeed, it's true!  
We must shine for all the earth.*

Nou se solèy, nou se chalè,  
Nou dwe klere nan tout fè nwa.  
Nou se zetwal, nou se limyè,  
Nou dwe briye pou tout la tè.

*We are the sun, we are the heat,  
We must shine in all darkness.  
We are the stars, we are the light,  
We must sparkle for all the earth.*

Pitit limyè, pa rete nan fè nwa;  
Verite ak Lanmou pi fò pase la lwa.  
Nou se limyè, Limyè se nou.  
An nou klere jou aprè jou.

*Children of light, do no stay in the dark;  
Truth and Love are stronger than the law.  
We are the light, the Light is us.  
Let us shine day after day.*

### **I Wandered Lonely as a Cloud** (William Wordsworth)

I wandered lonely as a cloud  
That floats on high o'er vales and hills,  
When all at once I saw a crowd,  
A host, of golden daffodils;  
Beside the lake, beneath the trees,  
Fluttering and dancing in the breeze.

Continuous as the stars that shine  
And twinkle on the milky way,  
They stretched in never-ending line  
Along the margin of a bay:  
Ten thousand saw I at a glance,  
Tossing their heads in sprightly dance.

The waves beside them danced; but they  
Out-did the sparkling waves in glee:  
A poet could not but be gay,  
In such a jocund company:  
I gazed—and gazed—but little thought  
What wealth the show to me had brought:

For oft, when on my couch I lie  
In vacant or in pensive mood,  
They flash upon that inward eye  
Which is the bliss of solitude;  
And then my heart with pleasure fills,  
And dances with the daffodils.

### **The Blue Bird** (Mary E. Coleridge)

The lake lay blue below the hill.  
O'er it, as I looked, there flew  
Across the waters, cold and still,  
A bird whose wings were palest blue.

The sky above was blue at last,  
The sky beneath me blue in blue.  
A moment, ere the bird had passed,  
It caught his image as he flew.

### **Set Me As a Seal** (Song of Solomon)

Set me as a seal upon your heart,  
as a seal upon your arm;  
for love is strong as death.

Many waters cannot quench love,  
neither can the floods drown it.

### **Con amores, la mi madre** (Juan de Anchieta)

Con amores, la mi madre,  
Con amores me dormí;  
Así dormida soñaba  
Lo que el corazón velaba,  
Que el amor me consolaba  
Con más bien que merecí.

*Due to your love, mother,  
With loving, I fell asleep;  
While sleeping, I dreamed  
What was in my waking heart,  
That love consoled me  
More than I deserved.*

### **Distancia** (Leonardo J. Amador Zendejas)

Amor mio que tienes mis noches  
que tienes mis dias  
que tienes pesares, y las alegrías  
Amor distancia le jana

Amor, que la distancia leja na maldita distancia  
Hace que mi alma vuele la acerca a  
tu espiritu

Y que las noches mañanas y tardes  
y noches y tardes lejanas  
Me quitan aliento, me cansan  
Tienes mis noches, mi llanto sonrisas.

Quiero que sepas que te amo  
Amor que distancia

*My love, you have my nights,  
you have my days,  
you have sorrows and joys  
Distant love,*

*Love, the cursed distance  
makes my soul fly closer to  
your spirit*

*And the distant nights, mornings,  
and afternoons  
take my breath away, tire me  
You have my nights, my tears, my smiles*

*I want you to know that I love you,  
my distant love*

### **A Tu Lado** (Matías Antón Mena)

Me sabe a sal tu pelo  
y es verde tu mirar,  
me miras y me muero  
por ser tu respirar,  
tu chispa es lo que quiero  
para ir contigo al mar.

Me sabe a miel tu boca  
y para mí es poco un beso;  
si me hablas o me tocas  
me nublo, me embeleso,  
Tu fortaleza de roca  
me retiene preso.

No quiero escapar de ti  
no quiero vivir sin verte,  
porque sería un triste fin  
haber vivido y perderte.

Déjame aquí como un perro,  
dame comida en tu mano,  
ponme ataduras de hierro  
y olvida que soy humano.

Quiéreme como a una sombra,  
óyeme como a un latido,  
pero deja que me esconda en tu pecho,  
y que me duerma contigo.

*Your hair tastes like salt  
and the way you look is green,  
you look at me and I am dying  
to be your breath,  
your spark is what I want  
to go by the sea with you.*

*Your mouth tastes like honey  
and a kiss is little for me,  
if you talk or touch me  
I am clouded, captivated,  
your rock strength  
keeps me prisoner.*

*I do not want to escape from you  
I do not want to live without seeing you,  
it would be a sad end  
to have lived and lost you.*

*Leave me here like a dog,  
feed me by your hand,  
tie me with iron  
and forget I am human.*

*Love me like a shadow,  
hear me like a heartbeat,  
but let me hide within your chest  
and sleep with you.*

### **The Deer's Cry** (from *Saint Patrick's Breastplate*)

Christ with me, Christ before me, Christ behind me,  
Christ in me, Christ beneath me, Christ above me,  
Christ on my right, Christ on my left,  
Christ when I lie down, Christ when I sit down,  
Christ in me, Christ when I arise,  
Christ in the heart of everyone who thinks of me,  
Christ in the mouth of everyone who speaks of me,  
Christ in every eye that sees me,  
Christ in every ear that hears me.  
Christ with me.

### **O Radiant Dawn**

O Radiant Dawn, splendour of eternal light, sun of justice:  
Come, shine on those who dwell in darkness and the shadow of death.

Isaiah had prophesied,  
"The people who walked in darkness have seen a great light;  
Upon those who dwelt in the land of gloom a light has shone." Amen.

### **Uncclouded Day** (Rev. J.K. Alwood)

O they tell me of a home far beyond the skies,  
O they tell me of a home far away;  
O they tell me of a home where no storm clouds rise;  
O they tell me of an unclouded day.

Refrain:

O the land of cloudless days,  
O the land of an unclouded sky.  
O they tell me of a home where no storm-clouds rise,  
O they tell me of an unclouded day,

O they tell me of a home where my friends have gone,  
O they tell me of that land far away,  
Where the tree of life in eternal bloom  
Sheds its fragrance thro' the unclouded day.

O they tell me of a King in His beauty there,  
And they tell me that mine eyes shall behold  
Where He sits on the throne that is bright as the sun,  
In the city that is made of gold!

## Wascana Voices Members

Stacy Allan  
Chloé Golden  
Adelle Johnson  
Robyn Koester  
Kayla Stadnick  
Jeanette Wiens

Dana Brûlé  
Tim Friesen  
Joshua Hendricksen  
Will Ireton  
Arthur Jack  
Edward Willett

## Special Thanks To:

Broadway United Church; Christ Lutheran Church;  
The Saskatchewan Choral Federation;  
Manitoba Choral Association; Choirs Ontario.



***Thank you for attending our concert!  
Follow us on Facebook and Instagram for choir news  
and upcoming performances.***